

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
(НИУ «БелГУ»)

**СТАРООСКОЛЬСКИЙ ФИЛИАЛ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

КАФЕДРА ФИЛОЛОГИИ

СЛЕНГ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Выпускная квалификационная работа
обучающегося по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование
профиль Иностранный язык (первый, второй)
очной формы обучения, группы 92061313
Голдобиной Марии Владимировны

Научный руководитель
д.фил.н., профессор
Прохорова О.Н.

СТАРЫЙ ОСКОЛ 2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
Глава I. Теоретические основы рассмотрения сленга	6
1.1 Происхождение понятия «сленг»	6
1.2 Определение понятия сленг	9
1.3 Основные черты и функции сленга в современном английском языке ..	14
Глава II. Особенности словообразования и функционирования единиц сленга в современном английском языке	23
2.1 Словообразование в английском сленга	23
2.2 Разновидности сленга в современном английском языке	28
2.3 Особенности перевода сленга с английского языка на русский	39
2.4 Технологии проведения уроков английского языка по изучению сленга в средней общеобразовательной школе	43
Заключение	49
Библиографический список использованной литературы	51

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время в современном обществе вряд ли мы сможем найти человека, который никогда не использовал такое явление, как сленг. Однако, говоря на любом языке с использованием сленгизмов, люди редко задумываются об определении этого понятия, его происхождении и отличительных признаков.

Сленг является важной частью любого языка, в частности английского. Он проникает во все сферы жизни общества: в кино, книги, а также в разговорную речь людей. Не замечать данное явление становится уже невозможным. Значительной частью сленга является использование порой очень забавных и странных слов вместо обычных для придания речи эмоциональности. Постоянное развитие современного мира не может не отображаться и на изменении в языке.

Сленг попадает во все слои общества, например, начиная от учителя, заканчивая наркоманом. В каждой определенной группе людей он зарождается и начинает постепенно развиваться, тем самым полностью меняя лексикон людей. Люди, которые не входят в эту определенную группу, все равно используют его, вызывая очень широкое распространение вне этой группы. Сленг начинает плотно укореняться в языке и становится его естественным явлением, так что люди порой не могут понять является ли какое-то слово сленгом или нет.

Однако все же некоторые исследователи считают неприемлемым использование сленгизмов в речи интеллигентных людей. Тем не менее процесс внедрения сленга в жизнь общества необратим и на сегодняшний день сленг используется в речи людей всех возрастов и профессий. В частности, очень популярен сленг среди молодежи, что считается очень популярным в молодежных кругах.

Не существует таких языков в мире, которые бы не заимствовали какие-то слова из другого языка. Таких заимствованных слов теоретически может быть неограниченное количество.

К вопросу использования сленга в различных стилях речи в науке нет однозначного отношения. Что касается использования сленга в различных стилях речи, то у ученых на этот счет нет однозначного мнения. Это является причиной рассмотрения сленга в процессе взаимодействия двух языков, например, русского и английского. Данное взаимодействие может повлиять на повышение компетенции изучающих языки, улучшить культуру речи и языковую догадку использования тех или иных сленгизмов в зависимости от ситуации языкового общения.

Таким образом, главной задачей нашего исследования является процесс заимствования слов одного языка в другой, в частности мы будем рассматривать явление сленга в современном английском языке.

Актуальность исследования заключается в том, что сленг являясь неотделимой частью языка, представляет собой одну из самых актуальных и спорных тем современной лингвистики. Данное исследование помогает решить вопросы с определением, происхождением и установлением характерных особенностей сленга в английском языке.

Объектом данного исследования является сленг в современном обществе.

Предметом исследования являются лингвистические характеристики сленга в современном английском языке.

Цель данной работы – анализ сленга в современном английском языке и рассмотрение теорий некоторых исследователей по данному вопросу. Для достижения этой цели были поставлены следующие **задачи**:

- 1) изучить происхождение понятия «сленг»;
- 2) определить понятие «сленг»;
- 3) выявить основные черты сленга в современном английском языке;
- 4) определить основные функции и способы словообразования сленгизмов;
- 5) выделить типы сленга в современном английском языке;

б) рассмотреть особенности перевода сленга с английского языка на русский;

7) разработать технологии проведения уроков английского языка по изучению сленга в средней общеобразовательной школе.

Методологической основой работы являются фундаментальные труды таких лингвистов, как В.А. Хомякова, И.В. Арнольд, И.Р.Гальперина, Е.Х. Парtridge и других.

В качестве **методов исследования** использовались апробированные общенаучные и лингвистические методы (анализ, синтез, сравнение, индукция, дедукция, анализ словарных дефиниций).

Теоретическая значимость работы заключается в углублении рассмотрения проблемы сленга в английском языке как основного спорного вопроса лингвистики.

Практическая значимость заключается в том, что данные этой исследовательской работы могут использоваться в дальнейшем рассмотрении сленга в современном английском языке.

Работа состоит из введения, теоретической и практической частей, заключения и библиографического списка.

Во введении обосновывается актуальность выбранной темы, и описывается материал исследования.

В главе I рассматриваются различные теории происхождения сленга, а также определение понятия «сленг», его основные черты и функции в современном английском языке.

Во II главе были рассмотрены способы словообразования сленгизмов, различные типы сленга, особенности перевода сленга с английского на русский язык и разработаны технологии проведения уроков английского языка по изучению сленга в средней общеобразовательной школе.

В Заключении подводятся итоги исследования.

Глава I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РАССМОТРЕНИЯ СЛЕНГА

1.1 Происхождение понятия «сленг»

В области лингвистики одним из наиболее любопытных явлений следует считать многократные попытки исследователей подойти к решению проблемы сленга, этимология которого представляется нам довольно спорной. Для того, чтобы понять, что данный вопрос является актуальным, достаточно лишь вскользь ознакомиться с литературой.

Прежде всего, нам нужно исследовать происхождение понятия «сленг» для того, чтобы разобраться в огромном количестве современных определений данного понятия и выделить один из вариантов в целях нашего исследования.

Одним из важных вопросов в области лингвистики является этимология сленга. Из-за различных попыток трактовать термин сленг в последнее время определение происхождения этого явления осложняется.

Перейдем непосредственно к определению происхождения. В переводе с английского языка *slang* означает жаргон. Слово появилось в середине XVIII века и обозначало лексику преступников. В XIX веке ситуация изменилась и данное слово стало относиться к жаргону людей различных профессиональных и социальных групп [Марушкина: 103].

В лингвистике понятие сленг довольно часто является полной противоположностью нормы литературного языка [Арнольд: 162]. Однако при этом сленг намного интереснее изучать в качестве лингвистического феномена, распространение которого ограничивается различными рамками [Береговская: 32].

Этимологическое исследование такого явления как «сленг» является весьма сложным структурным элементом. В период развития этот элемент языковой системы значительно изменился, вследствие чего изменились смысловая и словообразовательная структуры слова. В процессе

исследования термина «сленг», стоит выделить понятие «палеонтология лингвистическая» — «лингвистическая и вспомогательная историческая наука, использующая языковые данные для получения информации об истории носителей языка и их материальной и духовной культуры...» [Прохоров: 956].

По мнению лексикографов А. Баррере и Ч.Г. Лиланда, слово «slang» в английском языке вероятнее всего происходит из англосаксонского языка». В своем словаре “A Dictionary of Slang, Jargon and Cant” они отмечают ряд возможных вариантов происхождения этого слова. Согласно одному из них, синонимом слова “slang” является слово англосаксонского происхождения “slanga”, которое при переводе на русский язык означает «оборот речи» и “toislanga” «сомнение» [Barrere: 251].

Также вполне возможно, что происхождение слова «сленг» каким-то образом связано с нападением скандинавов на территории Европы. Известно, что в IX—X вв. Англию атаковали скандинавы, и это могло стать причиной изменения языка, который поглотил в себя множество скандинавских выражений, в том числе, возможно, слово «сленг». В поисках точного ответа мы обратились к этимологическому словарю Р.К. Барнхарта, по мнению которого, понятие “slang” может иметь скандинавское происхождение. В норвежском языке также существуют схожие формы, слово “sleng” в переводе на русский означает «особый стиль речи и письма». [Barnhart: 1015].

По словам Хомякова В. А., впервые термин сленг со значением язык низкого вульгарного типа употреблялся в 1756 г. и с 1802 г. этот термин рассматривается как «жаргон определенного класса или периода», а с 1818 г. сленг понимается как «язык высокого разговорного типа, ниже уровня просвещенного языка, новые слова или слова, употребляемые в определенном смысле». [Хомяков: 43].

Последующее изучение подлинного происхождения слова «сленг» подтверждает взаимодействие английского и французского языков, по

причине чего возникает много заимствований из французского языка. Наибольшая часть заимствований французских слов в английском языке появилась во второй половине XIV в., в период жизни Джеффри Чосера, который являлся одним из основоположников литературного английского языка. В течение полувека около четверти всего количества французских слов вошли в состав английского языка. В начале XV в. влияние французского языка быстро уменьшилось, но не исчезло совсем и продолжается до настоящего времени [Alexander: 78].

Английский филолог Вальтер Скит является сторонником точки зрения Р.К. Барнхарта. В качестве доказательства он приводит пример, формы глагола “slengja” на норвежском языке образуют группу слов с синонимичным словообразовательным значением: “slengja kiefte” оскорблять, ругать, “slengjenamn” прозвище, псевдоним, “slengjeord” обидное слово [Skeat: 490].

Автор словаря “A Classical Dictionary Of The Vulgar Tongue” Френсис Гроуз особо отмечает группу лингвистов, которые придерживаются такой точки зрения, что термин “slang” является искаженной, принадлежащей в арго, французской формой слова “langue” (language, язык) [Grose: 313].

Эрнст Уикли, опираясь на некоторые источники, полагает, что “slang”— искаженная форма французского слова “langue” [Weekly: 1356]. Похожая теория и у ученых по этимологии Эрика Партридж [Partridge: 1083] и Джона Камдени Хоттена [Hotten: 41].

Согласно исследованиям многих лингвистов, термин «сленг» мог иметь цыганское происхождение. Американские лингвисты А. Баррере и Ч.Г. Лиланд предполагают, что современное английское слово “сленг” происходит от индуистского “swangia” и было введено на территорию Европы цыганами, для которых «сленг» означал своего рода «театральное представление» или «развлекательная программа» [Barrere: 250].

По мнению другого исследователя Д.К. Хоттена, термин “slang” не является словом английского происхождения, а имеет корни в цыганском

языке в значении “gipsy” (арго, тайный язык), также он приводит синоним данного слова “gibberish”, источник происхождения которого точно неизвестен [Hotten: 40].

На основании всего вышесказанного мы можем констатировать, что термин «сленг» представляет собой достаточно сложную этимологическую структуру, вследствие чего, определить подлинный источник его происхождения довольно трудно.

На сегодняшний день доподлинно неизвестно, какая из вышеперечисленных теорий является достоверной, так как точки зрения специалистов в области этимологии совершенно отличаются. Единственное, что не подвергается сомнению, это то, что происхождение слова «сленг» будет актуальным вопросом еще долгое время для определения его первоначального значения.

Исследуя историю происхождения понятия сленг следующим пунктом важно рассмотреть определение понятия данного явления.

1.2 Определение понятия сленг

В настоящее время в современной лингвистике возникает много споров по поводу определения «сленга». Другим спорным вопросом является разграничение сленга от таких понятий как коллоквиализмы, жаргон и диалектизм. В западной лексикографии сленгом называют нечто новое, что внезапно возникло в языке и имеет значительную популярность.

Сленг – это словарный запас, обычно не приемлемый в формальном использовании; нестандартное использование слов, а иногда и создание новых слов или заимствование слов из другого языка.

Сленг обычно подразумевает игривую и неформальную речь, отличающуюся живостью, юмором, акцентом, краткостью и новизной.

Сленг постоянно меняется. На смену одному модному явлению приходит другое и старые слова заменяются новыми. Данный процесс происходит достаточно быстро. В отличие от любого другого сленга,

который может существовать долгое время в неизменном виде, молодежный сленг претерпел сильные изменения, вследствие которых появилось и исчезло из лексикона людей огромное количество слов.

Сленг - это своего рода словесный маркер, который отпечатывается на речи всех поколений и характеризует особенности его мировоззрения [Каркаева: 106].

В филологии английского языка понятие «сленг» является поверхностно изученным явлением. С начала XX века данное понятие стало глубже изучаться и до сих пор это явление связано с употреблением слов, которые не принадлежат норме литературного языка. [Сизов: 22]. Это понятие появилось в русской лингвистике в середине XX века, а уже через несколько десятилетий оно имело особую популярность в отдельных кругах общества. Причиной для этого стало усиление популярности английского языка среди молодежи, которая часто употребляла в речи англицизмы, чтобы показать свою симпатию иностранной культуре.

Приступим к анализу определений сленга. В отечественном языкознании теория В. А. Хомякова является универсальной и по его мнению, сленг является относительно устойчивым для определенного периода, широко употребительным, стилистически маркированным (сниженным) лексическим пластом (имена существительные, прилагательные и глаголы, обозначающие бытовые явления, предметы, процессы и признаки), компонентом экспрессивного просторечия, входящего в литературный язык, весьма неоднородным по своим истокам, степени приближения к литературному стандарту, обладающим пейоративной экспрессией [Хомяков: 43].

О. С. Ахманова отчасти поддерживает теорию В. А. Хомякова, но, однако выдвигая свои дополнения к определению понятия «сленг»: сленг - 1) разговорный вариант профессиональной речи; 2) составляющие части разговорного варианта различных профессиональных или социальных

сфер, которые, попадая в литературный язык, получают характерную эмоционально-экспрессивную окраску [Ахманова: 419].

Один из выдающихся исследователей Э. Парtridge определяет сленг как существующие в разговорной речи очень неустойчивые и непрочные, а порой и вовсе беспорядочные и произвольные системы лексем, которые отражают общественное сознание всех людей, которые числятся в определённой социальной или профессиональной среде [Маковский: 9].

До настоящего момента мы исследовали сленг в качестве отдельных слов и выражений, каким образом и рассматривают сленг большинство ученых, однако, например, А.И. Смирницкий рассматривает сленг как разговорный стиль речи, который используется в определенных узких кругах, таким образом определяя сленг не как отдельные слова, а как стиль речи [Смирницкий: 201].

Однако такая теория не является популярной, большинство лингвистов придерживаются такой точки зрения, что сленг — это особый лексический пласт, а не стиль речи. В качестве примера приведем теорию И.В. Арнольд, она считает, что сленг — это разговорные слова с отчасти грубой или шуточной окраской [Арнольд: 264].

Т.А. Соловьева более развернуто подошла к решению вопроса определения понятия сленг. Она считает, что еще не существует точного определения этого понятия, поэтому предлагает свою точку зрения в качестве варианта. По ее мнению, сленг — это наиболее подвижный слой разговорной речи английского языка, который включает в себя слова и выражения, либо заимствованные из других групп английского языка или из других языков, либо созданные по словообразовательным моделям, существующим в английском языке, и используемые в конкретных значениях благодаря приобретаемым ими эмоциональной окраске [Соловьева: 123].

Приведем еще одну теорию известного лингвиста О. Есперсена. Он считает, что сленг представляет собой форму речи, которая, по его

мнению, данная форма речи обязана своим происхождением желанию человеческой особи отклониться от обычного языка, навязанного нам обществом. Сленг является результатом свойственного человечеству «желания позабавиться» [Jespersen: 150].

Порой сленг может рассматриваться в качестве некоторого индикатора, который сигнализирует и позволяет охарактеризовать о принадлежности человека к той или иной группе [Левикова: 2].

Э.М. Береговская в своих работах уделяет особое внимание молодежному сленгу, так как она считает, что там все естественные процессы языка, не сдерживаемые нормой, происходят гораздо быстрее и доступны непосредственному наблюдению [Береговская: 40]. В своих рассуждениях автор прибегает к различным формулировкам. Она считает, что сленгу молодых людей, как и сленгу других социальных групп, принадлежит некая расплывчатость и неопределенность границ. А такие понятия как арг, жаргон, сленг и социолект она относит к одному явлению и не считает эти нововведения низкими и присущими только какому-то определенному слою общества [там же: 40].

Таким образом, Э.М. Береговская рассматривает данные понятия как синонимы и все же отдает предпочтение английскому сленгу, так как он демонстрирует «англизированность» - особенность молодежи 80-90 гг. прошлого столетия [там же: 40].

Необходимо подчеркнуть, что в кругах молодежи активно используются такие французские термины, как жаргон, арг и термин сленг, заимствованный из английской лексикологии. Эти слова очень часто считают синонимами не только в научных текстах, но и в лингвистических словарях [Мизюрина: 107].

Интересен тот факт, что термин сленг, как отмечает известный американский лингвист Ч. Фриз, весьма значительно расширил границы использования и стал применяться для большого количества различных

определений, что весьма затруднительно повлияло на проведение границ между тем, что является сленгом, а что нет [Fries: 52].

В настоящий момент одной из значительных частей английского языка является сленг, и он может применяться в большом количестве различных явлений. Лингвисты все еще используют данное понятие, так как оно является классическим понятием, которое плотно укоренилось в лингвистике английского языка, хотя природа сленга сильно изменилась за прошедшее время. Кроме того, в пределах данного понятия является допустимым объединение слов и словосочетаний, которые не являются нормой литературного языка.

Большое количество английских исследователей рассматривают сленг просто как синоним жаргона, арго и кэнта [Partridge: 23]. Более детальное рассмотрение понятия сленга совершил автор словаря сленга Р.Спирс. Он утверждает, что слово сленг первоначально использовалось для обозначения криминального жаргона и было синонимом слову кэнт (cant). Сейчас спустя время термин сленг расширяет свои границы и уже может включать в свой ряд такие явления нелитературной лексики как: жаргон, просторечие и даже некоторые вульгарные слова [Spears: 10].

Некоторые лингвисты вообще не поддерживают теорию существования сленга. Они относят уже существующие сленгизмы к особым лексическим и стилистическим категориям. В связи с этим, целесообразно рассмотреть теорию И.Р. Гальперина. Согласно его мнению, смешение различных лексико-стилистических и социолингвистических явлений, связанных в один термин, вызывает взаимоисключающие взгляды на сам термин и в конечном счете приводит к его бессодержательности.

В связи с этим, целесообразно рассмотреть теорию И.Р. Гальперина. Согласно его мнению, смешение различных лексико-стилистических и социолингвистических явлений, связанных в один термин, вызывает взаимоисключающие взгляды на сам термин и в конечном счете приводит

к его бессодержательности [Гальперин: 107]. Рассмотрев данную теорию И.Р.Гальперина, мы можем определить, что, по его мнению, сленг — это новая категория лексико-стилистических неологизмов.

Таким образом, сленг отображает различные ситуации и представления, играет особую роль в качестве символов, эталонов и своеобразных стереотипов различных культур. Кроме того, сленг является продуктом языкового сознания различных народов и материализуется как опыт всех поколений и различных представителей народа. Также следует заметить, что сленг является полным отражением какого-либо явления действительности и воспринимается людьми как некая часть коллективного опыта народа еще с древних времен.

Обобщая рассмотренные определения, можно отметить, что сленг понимается либо как полный синоним слова жаргон, либо как жаргонизированная разговорная речь, близкая к таким образованиям, как интержаргон, общий жаргон (сленг), просторечие. И, кроме того, он признается антиподом литературного языка [Снегирёв: 199].

Как следствие можно констатировать, что сленг из-за своей популярности, а может только благодаря ей, терминологической точностью на данный момент не обладает.

В предыдущих параграфах мы рассмотрели теории происхождения и определения понятий сленг. На основании всего анализируемого материала, мы можем выделить основные черты сленга в современном английском языке.

1.3 Основные черты и функции сленга в современном английском языке

Для начала следует обобщить всю исследуемую информацию касательно сленга. Одним из наиболее существенных отличительных признаков сленга является то, что сленг представляет собой не

литературную лексику, а слова и словосочетания, которые расположены за пределами норм литературного языка.

Сленг в некоторой степени ограничивается социально, однако, он не имеет четкой социально-профессиональной ориентации, им могут пользоваться все люди в независимости от социального, профессионального и образовательного статуса. Следовательно, мы можем выделить такую черту сленга, как широкая употребительность и общеизвестность.

Феномен сленга заключается в том, что в процессе его использования часть его лексикона превращается в общеупотребительную и становится частью литературного языка [Косякова: 15].

В понятие сленг включены такие слова и словосочетания, благодаря которым люди могут относить себя к различным социальным или профессиональным группам.

По мнению Г.А. Судзиловского, сленг представляет собой живой пласт языка разговорной лексики, который идет в ногу со временем и отражает различные изменения в жизни страны и общества [Судзиловский: 78].

Относительно перевода сленга в английском языке на русский язык, то всегда нужно придерживаться двух главных правил – если существует полный эквивалент в русском языке, то использовать его, либо идти по пути толкования и объяснения, то есть использовать описательный прием перевода [Нелюбин: 67].

Большое значение при переводе сленга имеют особые фоновые знания, то есть информация о том, как и в какой ситуации употреблять тот или иной сленгизм. К сожалению, такая информация слабо представлена в двуязычных словарях, что в некоторой степени затрудняет рабочую деятельность переводчиков [Нелюбин: 70].

Большая часть лингвистов согласны, что использование сленга в речи служит цели ее эмоциональной окраски. Однако эмоциональная окраска сленга зависит от контекста и не является постоянной.

Отличительная черта сленга в отличие от жаргонизмов и профессионализмов состоит в том, что жаргонизмы и профессионализмы являются лексическими единицами, которые употребляются в узком значении, а система сленга, являющаяся общей для речи носителей любого языка, не зависит от принадлежности к какой-либо социальной или профессиональной группе. Кроме того, жаргонизмы и профессиональные слова обладают крайней подвижностью структуры и значения, одни и те же слова могут использоваться в качестве совершенно различных терминов, имея при это, соответственно, различные значения, в отличие от сленговых слов, которые отражают лексические единицы различных диалектов народа

Основные отличительные факторы, которые характеризуют сленг – оригинальность, современность, компактность, выразительность и остроумие. Сленговые слова помогают нам серьезно относиться ко многим словам, порой воспринимая их с неким юмором. Таким образом, человек может с легкостью воспринимать серьезные вещи и тем самым, получая эмоциональную разрядку.

Сленг – это нестандартная лексика, которая содержит в себе эстетический компонент. Можно с уверенностью утверждать, что язык в некоторой степени является своего рода творческой деятельностью. Сленгу принадлежит некоторая присуща некоторая образность, изящество и утонченность. Люди, использующие в своем лексиконе сленгизмы, поступают достаточно неординарно.

Часто люди предпочитают использовать сленговые слова вместо обычных нейтральных эквивалентов из-за отчетливой яркости и наглядности сленгизмов. Получение яркого изображения часто является

результатом переосмысления существующего слова с помощью метафор. Метафора – фундаментальное средство формирования сленга.

Что касается отличительных особенностей сленга отдельных профессиональных групп, то можно заметить, что он имеет ряд фонетических особенностей. Так, например, литературное английское [ju:] воспроизводится в сленге как [u:]: *duke* [du:k], *true* [tru:], *new* [nu:], *suit* [su:t]; краткое *o* проявляется как [ʌ]: *god* [gʌd], *dog* [dʌg], *loss* [lʌs]; звуки [θ, ð] часто переходят в [f, v]: *thumb* [fʌm], *thanks* [fenks], *mouth* [ma:f] и т.д.

Одной из грамматических особенностей английского сленга является то, что весьма часто используются косвенные формы личных местоимений вместо форм именительного падежа: *Me and her's great frens*; и, кроме того, также часто перед инфинитивом ставится *for*: *She was going for to say*; *I want for to know*; вдобавок слово *like* в конце фразы часто употребляется просто так без особого смысла: *So she gets talking to this young bloke like* и др.

Другой наиболее характерной особенностью американского и английского сленга в области словообразования является изменение ряда знаменательных слов в полусуффиксы. Так, например, слово *monkey* используется как полусуффикс со значением «рабочий; механик»: *air monkey*, *broom monkey*, *company monkey* и т.д. Слово *hamburger* было неосновательно разбито на *ham* и *burger* – это привело к тому, что последняя часть трансформировалась в самостоятельный суффикс: *beefburger*, *catfish-burger*, *cheeseburger*, *double-burger* и др. [Криворот: 24]

Один из самых известных американских лингвистов М. Пей отмечает, что нельзя пренебрегать словами, которые в настоящее время можно услышать только в лексиконе низких слоев общества или в речи различных профессиональных групп. Завтра эти же слова могут использоваться всеми говорящими на данном языке людьми и проникнуть

в повседневную речь народа. Особенности речи людей, связанные с их профессией и возрастом, также их принадлежность к той или иной группе оказывают огромное влияние на язык. Одни и те же люди могут владеть разными вариантами произношения, которые существуют в языке, и использовать их в зависимости от ситуации [Маковский: 26].

А. Д. Швейцер считает, что статус участников коммуникации, а также их отношения играют особую важную роль. Во время общественных отношений людей каждому человеку приходится играть огромное количество ролей и вступать в различные социальные отношения, например, начальник – подчиненный, муж – жена, учитель – ученик. Смена этих ролей существенно меняют ситуацию, которая охарактеризовывает отношения между участниками коммуникативного акта, и отражается при этом на выборе тех или иных лексических единиц [Швейцер: 81].

По мнению известного лингвиста Э. Партриджа, сленг имеет очень большую популярность среди носителей языка. Ученый выделяет пятнадцать случаев, когда говорящий использует сленг:

1. ради забавы или развлечения, молодой человек по возрасту или состоянию души в приподнятом, веселом настроении;
2. когда человек хочет продемонстрировать свое остроумие, оригинальность либо необычное чувство юмора;
3. желание казаться другим, быть не похожим на остальных людей, поразить новизной своих высказываний;
4. при желании говорящего сочно и ярко выразиться, дав при этом положительную или отрицательную оценку какого-либо произошедшего события, избегая при этом надоевшие шаблоны;
5. ради привлечения внимания людей с целью поразить;
6. желание человека полностью избавиться от клишированных фраз, чтобы выразить свои мысли в более сжатой и концентрированной форме;

7. когда человек хочет пополнить свою речь необычными словами и выражениями;

8. придать весомость, основательность, конкретность абстрактной мысли, приземленность идеальному концепту, непосредственность и безотлагательность отдаленной перспективе;

9. желание ослабить остроту суждений либо наоборот подчеркнуть или усилить эффект сказанного;

10. смягчить трагедию, облегчить или приукрасить мысль о неизбежности смерти, перефразировать идею сумасшествия, замаскировать уродство или выразить сочувствие по поводу переживаемого позора;

11. при желании человека найти общий язык с подчиненными или польстить начальству, установить контакт с аудиторией или в доступной форме изложить суть дела;

12. создать легкую атмосферу общения, дружеских встреч;

13. стимулировать установление глубоких долгосрочных дружеских отношений;

14. показать, что говорящий разделяет определенное направление, входит в определённый коллектив, который объединен общим родом занятий, профессией, принадлежит к артистической или интеллектуальной среде;

15. обозначить, что говорящий «в курсе дела», «свой», и таким образом установить контакт; и в связи с этим, наоборот, показать или доказать, что кто-то не «в курсе дела», не принадлежит к «своим», чтобы не быть понятыми другими, которые не принадлежат к данной группе, но присутствующими при разговоре [Partridge: 176].

На данный момент существуют некоторые разногласия лингвистов относительно функций английского сленга. Богатый, стилистически насыщенный язык имеет основное отличие от литературного английского языка – это лексика, имеющая более или менее ярко выраженный

непринужденный тон. Сленг применяется во многих целях, однако, одной из самых важных является отражение определенного эмоционального отношения, которое может меняться в зависимости от цели высказывания.

Относительно функций сленга лингвисты не имеют единую точку зрения. Одни лингвисты выделяют три функции сленга: коммуникативную, номинативную и когнитивную [Иванова: 133], другие к номинативной и коммуникативной функциям добавляют мировоззренческую, сигнальную и функцию психологической разгрузки.

В большинстве случаев к основным функциям сленга лингвисты относят: коммуникативную, эзотерическую (криптофункцию, или конспиративную), когнитивную, идентификационную (сигнальную), номинативную, экспрессивную, мировоззренческую и функцию экономии времени (языковой экономии). Изучим подробнее каждую из всех выделяемых функций.

Коммуникативная функция сленга связана, прежде всего, с тем, что сленг является средством общения людей. С его помощью один человек, говорящий, может выразить свои мысли, а другой, воспринимающий, понимать их, то есть как-то реагировать на сказанное, менять свое поведение и мысли в зависимости от произнесённого.

Коммуникативная функция сленга выполняется благодаря тому, что сама сленговая лексика является системой символов: по-другому просто невозможно общаться. А символы предназначены для того, чтобы передавать информацию между людей.

Следующая функция – когнитивная, которая пользуется особой популярностью в жаргоне молодежи. По мнению Г. Ивановой, когнитивная функция проявляется в том, что большое количество слов имеют дополнительное значение, которое отсутствует в стандартных обозначениях и благодаря этому преподносит дополнительные определенные знания об окружающем мире [Иванова: 134].

Приобщение молодежи к техническому процессу и тенденциям моды способствует появлению номинативной функции в сленге. В основном, сленг является вторичной лексической структурой, в которой явления окружающей среды имеют свои названия, существующие на равных условиях со стандартами литературного языка. Но в сленге также существуют слова, которые не имеют полных аналогов в общенациональном языке и в обиходно-разговорной речи.

Мировоззренческая функция сленга проявляется в том, что язык подвержен влиянию возрастных и профессиональных особенностей речи говорящих, их принадлежность к той или иной социальной среде, а также различия, связанные со степенью культуры и образования.

В реальной жизни не обязательно и не всегда так называемые высшие слои общества пользуются только литературным языком, а низшие слои каким-либо видом диалекта. В.М. Жирмунский отмечает, что существование различных видов диалекта обуславливается классовым разграничением общества, однако, конкретные формы социального разграничения языка не прикреплены каким-либо образом к общественным классам [Жирмунский: 109].

Следует заметить, что мировоззренческая функция связана с эзотерической. Реализация данной функции сленга определена его спецификой – по сравнению с нормой литературного языка сравнительно закрытым характером функционирования.

Сленговые лексические единицы отражают имеющееся у участников различных социальных групп чувство солидарности к друг другу и иногда враждебное или насмешливое отношение к посторонним. Это противопоставление находит свое отражение в небольшом количестве сленгизмов, которые применяются в присутствии «чужаков», не способных стать «своими» и влиться в ту или иную социальную группу [Potter: 67].

Некоторые ученые под идентификационной функцией понимают сигнальную и также связывают ее с эзотерической. Ее смысл состоит в том, что сленг является своего рода ключом для того, чтобы опознавать «своих» среди прочих людей по особенностям поведения и говорения. Он облегчает поиск нужных людей и помогает устанавливать специфические связи и отношения. Во время разговора лексика говорящего является отражением окружающего его мира. Благодаря его речи складывается полное представление об его социальной принадлежности, региональном происхождении, возрасте и прочее. Используя речевые особенности, говорящий демонстрирует свою готовность поддерживать контакты с членами той или иной социальной группы [Жаркова: 96].

Т.Е. Захарченко подробно рассмотрел функцию экономии времени. Он считает, что сленг помогает экономит время и место. Средствами реализации этой функции являются аббревиация, сокращения, а также разнообразные надписи-сокращения в письменной речи [Захарченко: 133].

Сленг выполняет различные функции, тесно связанные друг с другом: коммуникативную, когнитивную, номинативную, экспрессивную, мировоззренческую, эзотерическую, идентификационную и функцию экономии времени. Самой главной функцией сленга является экспрессивная. Это связано, прежде всего, с тем, что сленг является нестандартной разговорной и экспрессивной окрашенной частью лексики, имеющий в большинстве случаев шуточный характер [Лаптева: 161].

Таким образом, в отличие от лексики просторечной, разговорной и литературной речи, сленгизмы являются социально маркированными и имеют яркую эмоционально-экспрессивную окраску, которая является главной причиной частого употребления их в разговорной речи, во-первых, потому что привлекает определенное внимание слушающих, а, во-вторых, создает некий глубокий и красочный образ сказанного и нужным образом оказывает воздействие на слушателя.

1. Подведя итоги, следует отметить, что по мнению зарубежных и отечественных лингвистов, сленг не имеет точной терминологии. Его границы существенно размыты. Однако, сленг как средство выделения различных особых социальных либо профессиональных групп, представляет из себя социальное явление, широко распространенное среди народа.

2. Сленг является полной противоположностью литературного языка. Сленговые слова имеют ярко выраженную эмоциональную окраску, в той или иной степени основываясь на метафоре.

3. Благодаря огромному количеству трактовок определения сленг, происхождение этого термина также остается актуальным вопросом на сегодняшний день.

4. Большое количество слов, являющихся нормой на сегодняшний день, изначально считались сленгом. Таким образом, перемещение сленгизмов в ряд слов нормы литературного языка – явление довольно частое.

5. Таким образом, сленг не является характеристикой какого-то определённого класса общества, а, наоборот, в той или иной степени используется всеми слоями общества.

Глава II. ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЕДИНИЦ СЛЕНГА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

2.1 Словообразование в английском сленге

Современный английский язык изобилует словами, которые раньше отсутствовали в старом английском языке англо-саксонской эпохи. Язык –

это не мертвое явление, он живой и находится в постоянном развитии. Развитие языка достигается за счет бесконечного появления новых слов.

Сленг становится очень значительной частью английского языка. Появление новых слов происходит в результате развития современного общества. Сленг возникает из-за нашей склонности к замене старых слов более выразительными аналогами. И все же растущая популярность каждого нового слова мешает ему оставаться таким же впечатляющим. То, что вчера казалось поразительно остроумным, сегодня может оказаться скучным и несвежим, так как все это уже знают и используют.

Так как же сленговые слова образуются? Существует несколько способов образования сленговых слов.

Прежде всего, остановимся на акронимах. Акроним – это процесс, при котором новые слова образуются из начальных букв, частей слов или словосочетаний. Акроним представляет собой слово, являющееся сокращением, которое можно произнести слитно. Акроним часто используется в названиях организаций и для обозначения специфической терминологии. Например, *AIDS = Acquired Immune Deficiency Syndrome*, *NATO = North Atlantic Treaty Organization*. Некоторые примеры уже используются в нашем ежедневном общении или в электронном сообщениях, например, *IMU = I miss you*, *GBU = God Bless you*. Порой люди даже не знают, что некоторые слова из английского лексикона изначально были акронимы: *laser (light amplification by simulated emission of radiation)*, *scuba (self-contained underwater breathing apparatus)*.

Не менее продуктивным способом словообразования сленгизмов является слияние. Оно объединяет две отдельные формы слов для создания одного нового. Но при слиянии часть одного слова накладывается на другое слово, независимо от границ морфем. Например:

- *brunch, from breakfast – lunch;*
- *motel, from motor – hotel;*
- *smog, from smoke – fog.*

Еще один способ словообразования сленговых выражений – сокращение. Это такой процесс, при котором в многосложном слове устраняется одно или более слога так что оно становится короче. Существует три вида сокращения:

- переднее сокращение – убирается часть с начала оригинального слова, например: *burger = hamburger, phone = telephone*;
- заднее сокращение – сокращается хвостовая часть оригинального слова, например: *lab = laboratory, demo = demonstration*;
- обычное сокращение – когда сокращается либо передняя, либо задняя часть оригинального слова. Это менее популярный способ сокращения слов. Например: *flue = influenza, jams = pajamas/pyjamas*.

Кроме того, следует обратить внимание на такой способ словообразования как словосложение. Словосложение – это соединение двух слов и более в сложное слово. Такие слова пишутся как через дефис, так и слитно. Например: *bath tub* (написано отдельно), *greenhouse* (написано вместе), *spoon-feed* (написано через дефис).

Вместе с тем, важно подчеркнуть, что существует также аффиксация. Данный способ словообразования характеризует процесс создания нового слова с помощью аффикса, при котором новое слово будет иметь другое значение. Это достигается путем добавления аффиксов в слово, которые помогают создавать новые слова. Аффиксы состоят из префиксов или суффиксов. Например, в английском языке есть несколько видов префиксов *re-, dis-, un-, anti-, in-, pre-, post-, ante- and sub-*. В лингвистике они разделены на три типа: префикс, инфикс и суффикс. Префикс – это аффикс, прикрепленный к передней части основы. Суффикс – это аффикс, который присоединяется к концу основы. В то время как инфикс, который гораздо менее распространен, чем префиксы и суффиксы, является типом прикрепления, которое происходит внутри основания.

В то же время многие лингвисты убеждены, что метафоризация является одним из самых продуктивных способов словообразования

сленгизмов английского языка. Метафоры и метонимии появляются в языке из-за популярности к экспрессивности и стремлением к конкретным образам: “*hold on to your socks*” - так что держитесь; “*to put a blow-torch*” - дать волшебного пинка; “*stay kind*” (“*be healthy*”) - будьте здоровы; “*to peak career-wise*” - заняться карьерой; “*to shake a bit*” - потанцевать; “*to bust out some moves*” - показать класс в танце [Князева: 109].

Для более полной характеристики рассматриваемого вопроса были изучены работы В.Г. Вилюмана. Наиболее многочисленным классом стал процесс переосмысления лексико–семантических единиц. По мнению В.Г.Вилюмана, переосмысление слов в связи с их переносным употреблением, сужением и расширением значения играет основную роль в образовании новых единиц сленга: *to hang out (around)* - тусоваться, бродить, *cool* – клевый, *to shake somebody hard* - нехило доставаться, *artsy* – пафосный, *hold on to your socks* - так что держитесь, *uni (Universal Pictures)* - компания Юниверсал, *ink (tattoo)* – татуировка, *to squeeze in* - впахаться в маленькую квартиру большой компанией, *to hmmm (to think)* – думать, *to put a blow-torch* - дать волшебного пинка, *stay kind (be healthy)* - будьте здоровы, *to peak career-wise* - заняться карьерой, *a feel-good (song)* - очень позитивная.

Некоторые сленговые слова – это просто искажения стандартных слов: *cripes* – вместо “*Christ!*” Иногда просто выдумываются новые слова: *shenanigans-tricks*, *pranks*. Шуточный диалект или иностранное произношение часто приводят к формированию сленга: “*my feet are staying*” (*goodbye*).

Иногда новое сленговое слово может появиться из-за замены или добавления гласной [oo]: *cigaroot = cigarette*, *bazoom = bosom*.

Рифма – любимое средство создания сленга для многих британцев: *trouble and strife-wife*; *mince pies-eyes*.

Сленговые выражения часто олицетворяют установки и ценности членов группы. Таким образом, они могут передавать слушателю

информацию о происхождении говорящего. Однако прежде чем подходящее выражение станет сленгом, оно должно быть широко принято членами субкультуры. Если субкультура достаточно контактирует с основной культурой, то ее речевые фигуры становятся сленговыми выражениями, известными всему обществу. Например, *cat (a sport)*, *cool (aloof, stylish)*, *Mr. Charley (a white man)*, *The Man (the law)*, and *Uncle Tom (a meek black)*. Все эти сленгизмы возникли в районе Гарлема в Нью-Йорке и использовались далеко от места их создания.

Сленг, как правило, не привязан к какому-либо географическому региону внутри страны. Сленговое выражение может внезапно стать широко используемым и быстро устаревшим (23-skiddoo). Оно может быть принято в качестве стандартной речи либо в его первоначальном сленговом значении (*bus = omnibus*), либо с измененным, возможно, заниженным значением (слово *jazz* первоначально имело значение, связанное с половой жизнью). Некоторые выражения сохранились на протяжении веков как сленг (*booze = алкогольный напиток*).

В 20-м веке средства массовой информации ускорили как распространение, так и упадок сленговых единиц. Изменение социальных условий может изменить распространение сленга. Связанные с наркотиками выражения (*pot and marijuana*) были практически секретными в 1940-х годах; в 1960-х годах они были приняты мятежной молодежью; и в 1970-х и 80-х годах были широко известны.

На самом деле, большинство сленговых слов являются омонимами стандартных слов, пишутся и произносятся так же, как их стандартные аналоги, как, например, (американский сленг), *cabbage (money)*, *cool (relaxed)* и *pot (marijuana)*.

“Cool”- очень многозначительное слово. В стандартном английском языке переводится как нечто среднее между теплым и холодным. Но в повседневных разговорах он употребляется в значении чего-то чудесного и хорошего. Слово «круто» может быть, как существительным, так и

прилагательным. Смысл зависит от того, в каком контексте его используют. Выражение “*cool weather*” может иметь два перевода в зависимости от содержания.

Существует много значений данного слова, использованных в качестве сленга:

1. *To postpone, await developments in; let's cool this whole business for a week or so.*
2. *To kill; who knew what he wanted to it look like when he cooled her.*
3. *In control of one's feeling; learn to be cool under fire.*
4. *He lost his cool and bolted like a rabbit.*
5. *Aloof and uninvolved, disengaged; He's cool; don't give a shit for nothing.*
6. *Cool musician Jazz marked by soft tones, improvisation based on advanced chord extensions, and revision of certain classical jazz idioms.*
7. *Pleasant, desirable; you enjoying it? Is everything cool?*

Мы можем сделать вывод, что тема словообразования сленговых единиц должна быть исследована более тщательно, потому что сленг быстро меняется.

Следующим важным аспектом после основных способов словообразования следует рассмотреть наиболее распространённые типа сленга в английском языке.

2.2 Разновидности сленга в современном английском языке

В настоящее время практически каждый человек использует в своей речи сленгизмы, но не все догадываются о том, что данные слова или выражения являются сленговыми единицами. Иногда сленговые выражения значительно превосходят литературный язык и человек порой не может выразить свои мысли без их использования. Сленгизмы смогли занять место своих литературных аналогов и продолжают оказывать значительное влияние на развитие языка.

Сленг сегодня используется во всех слоях общества и не является языком какого-то одного класса общества, а напротив, проникает во все общество в целом. Однако, все же использование сленговых выражений в некоторой степени зависит от географического расположения говорящего народа. Например, сленг британцев значительно отличается от сленга жителей США.

Существует значительное количество различных видов сленга. Рассмотрим лишь некоторые самые популярные из них.

Прежде всего, остановимся на кокни. Кокни (англ. *cockney*) — один из самых популярных диалектов английского языка, на котором традиционно говорят британцы рабочего класса. Слово кокни также может использоваться для обозначения человека, который живет в восточной части Лондона.

Слово кокни имело унижительный оттенок, первоначально вытекающий из *cokenay*, или *cokeney*, что означало, буквально, «яйцо петуха» (т. е. маленькое или дефектное яйцо, которое снес петух, который, конечно, не может производить яйца). Позднее это слово было применено к жителю города, который считался либо пострадавшим, либо ничтожным.

В своем географическом и культурном смысле слово кокни относилось к человеку, рожденному в пределах слышимости церковных колоколов *St. Mary-le-Bow, Cheapside* в Лондоне.

Типичные особенности речи кокни:

- Пропуск звука [h]. Например, “not 'alf” вместо “not half”.
- Использование “ain't” вместо “isn't” или “am not”.
- Произношение звука [θ] как [f] (например, “faas'nd” вместо “thousand”) и [ð] как (v) (например, “bover” вместо “bother”).
- Превращение [aʊ] в [æ:], например, “down” произносится как [dæ:n].

- Использование рифмованного сленга. Например, “*feet*” — “*plates of meat*”, вместо “*head*” — “*loaf of bread*”; иногда такие словосочетания сокращаются, образуя новое слово: “*loaf*” вместо “*loaf of bread*”.

- Использование гортанной смычки вместо [t] между гласными или сонантами (если второй из них не ударный): *bottle* = «бо’л».

- Использование *w* вместо [r] губно-зубного [ʋ], на слух напоминающего [w]. (“*Weally*” вместо “*really*”)

- L-вокализация (произношение «тёмного» l как гласного): *Millwall* как [mɪɔwɔ:] «миоуо».

- Пропуск звука [t] на конце слова, пример: [fui] вместо [faɪt].

- Пример: [ˈfɔːrɪ ˈfæːzənʔ ˈfɪɪfɪz ˈfluːəʊvə ˈfɔːnʔən.iːf] означает *Forty thousand thrushes flew over Thornton Heath*.

Примеры: *Adam and Eve = believe (Would you Adam and Eve it?)*, *alligator = later (See you later alligator)*, *apples and pears = stairs (Get up those apples to bed!)*, *army and navy = gravy (Pass the army, will you?)*, *bacon and eggs = legs (She has such long bacons)*, *barnet fair = hair (I'm going to have my barnet cut.)*

Другой не менее важной разновидностью сленга является сленг молодежи. Молодежный сленг имеет целый ряд особенностей в отличии от других разновидностей сленга [Малеева: 19]. На данный момент большое внимание уделяется исследованию культуры молодежи и таким явлениям, которым связаны с ней. Некоторое время назад даже и предположить нельзя было, что будет существовать такое понятие как «молодежный сленг» [Библиева: 62].

На протяжении десятилетий подростки часто увлекаются созданием новой уникальной лексики. Порой они остроумно придумывают новые слова, а в других случаях используют стандартные слова, но придают им совершенно другой смысл. Молодежный сленг является средством

общения большого количества людей, которых объединяет одна возрастная группа. Носителями молодежного сленга являются в основном молодые люди в возрасте от 12 до 30 лет [Алимова: 606].

Возьмем, например, 80-е годы, когда подростки обычно говорили слова и фразы, такие как *gnarly*, *gag me with a spoon* или известные слова Барта Симпсона “*eat my shorts*”. Сегодня молодежь все еще использует свой творческий потенциал, чтобы формировать и создавать слова на уникальном языке.

Язык символизирует то, что происходит в обществе и как молодежь реагирует на окружающую среду. Интересно посмотреть, какие новые слова придумает молодежь, и будут ли они известны всему миру или так останутся невостребованными молодежью.

Кроме того, в речи молодежи существует большое количество сленговых выражений, которые связаны с алкоголем, но это не означает, что молодежь увлекается крепкими напитками, а обусловлено тем, что у молодых людей пьяные люди вызывают иронию и насмешки [Пеньков: 199].

Ниже приведены некоторые слова и фразы, пользующиеся большой популярностью среди молодежи.

- *Lit* – это слово существует уже некоторое время и, вероятно, известно большинству родителей в значении опьянение, но сегодняшняя молодежь добавила новое неизвестное значение к существующему слову. Теперь это слово означает удивительный, дикий и захватывающий.

“*That New Year’s party was lit!*”

- *Bare* – это слово, означающее “*a lot of*” или “*obviously*.”

“*I can't come to your party. I've got bare work to do.*”

“*He bare fancies that girl he's talking to. I really hope he doesn't start telling her about his birthmark in the shape of Italy.*”

- *Bnoc* – акроним, обозначающий “*big name on campus*”. *Bnoc* (*prounounced bee-knock*) означает самопровозглашенную знаменитость

кампуса – часто председатель сообщества или участник студенческой политики. Термин часто используется, чтобы высмеивать кого-то из-за его мании величия, а не в качестве комплимента.

“Sam thinks he's such a Bnoc, but really he's just deputy treasurer of the cheese appreciation society.”

- *Chunder* – глагол означает рвоту, обычно из-за чрезмерного потребления алкоголя. Слово получило свою популярность благодаря клипу *“Gap yah”* на *YouTube* в 2010 году. Некоторые люди предполагают, что это может быть сокращение от выражения *“watch under”*, которое кричали пассажиры верхней палубы тем, кто находился внизу, так как людям становилось плохо из-за морской болезни.

“I thought that drinking whisky neat would make me look suave like that guy from Mad Men, but now I think I might chunder.”

- *Dench* – общий термин, означающий, что что-то хорошо. *Dench* был изобретен рэпером *Lethal Bizzle*, и с тех пор стал названием бренда одежды, который он запустил с полузащитником Арсенала Эммануэлем Фримпонгом. Неизвестно, было ли это слово вдохновлено британским национальным достоянием – дамой Джуди Денч.

“I just found a pound coin on the floor, what a dench trip to Tesco this turned out to be.”

- *Hench*– это термин, обозначающий крупного с большими мышцами человека. Совсем недавно он использовался для описания чего-либо объемного размера.

“Let's go to Perfect Fried Chicken, their portions of chips are hench.”

- *Jel* – сокращение от слова *“jealous”*, теперь распространено в студенческих кругах. Если ситуация требует этого, студент может ответить *jel = well*.

“You've finished your dissertation? Jel.”

Также молодежный сленг весьма распространен в интернете. Интернет создал целую субкультуру пользователей, которые разработали

обширную библиотеку сленга. Многие термины интернет-сленга возникли с целью непрерывного нажатия клавиш, и часто находятся в нижнем регистре. Например, “*you*” меняется на “*u*” и “*are*” становится “*r*”. Веб-форумы и онлайн-игры часто становятся площадками распространения интернет-сленга.

В интернет-сообществах существует множество субкультур с собственным специфическим набором сленга. *Leet speak* возникла у хакеров, а позже стала популярной среди онлайн-игрового сообщества. *Leet* (иногда пишется как 1337 или 133t) использует различные комбинации буквенно-цифровых символов, чтобы заменить буквы слов. «E» обычно заменяется на «3», а «S» на «5». *Leet* обычно имеет свои собственные наборы разговорных слов и шуток, и существует в ряде языков в дополнение к английскому, таких как греческий, русский и китайский. Чрезмерное использование *leet* часто используется для того, чтобы высмеивать новых членов интернет-сообщества, которых часто называют n00bs (нубы или новички).

Один из самых популярных видов интернет-сленга является использование акронимов. Например, известные аббревиатуры – “*LOL*”, что означает “*laughing out loud*”, “*ИМНО*” = “*in my humble opinion*” и “*TTYL*” означает “*talk to you later*”. Большое количество аббревиатур стало очень популярным явлением в отправке мгновенных и текстовых сообщений на мобильных телефонах, так как они быстрее и их легче набирать, чем слова в их полной версии. Цифры иногда используются в интернете и текстовых сообщениях в качестве сленга. В выражении “*L8r*” используется фонетический звук “*eight*”, чтобы создать слово “*later*”. Аналогичным образом, “*h8*”, что означает “*hate*”.

“*Emoticons*” (смайлики) – еще одна популярная форма интернет-сленга. Смайлики – это форма ASCII-искусства, в которой короткая последовательность набранных символов используется для изображения выражения лица и передачи эмоций. Они рассматриваются сбоку, где

вращение по часовой стрелке на девяносто градусов будет ориентировать их вертикально. Самый основной смайлик :), где двоеточие представляет глаза и скобка рот, образуя якобы счастливое лицо. Существует великое множество вариантов смайликов, таких как 8D, =), =D, =>, >=D, : p, |=[, >8), >XD и так далее. Существует еще одна разновидность «смайлов», напоминающая подмигивание, образованная путем объединения точки с запятой и круглой скобки, например, ;), ;] или ;}.

Другой стиль смайликов, который не требует наклонять голову, развился в Восточной Азии. В основном это улыбающийся смайлик ^_^ . Примечательно, что этот «смайлик» имеет прямой рот и улыбающиеся глаза, что говорит о культурной разнице в чтении эмоций.

Помимо того, сленг проявляется в речи полицейских и военных.

Военный сленг представляет собой набор разговорной терминологии, обычно используемой военнослужащими.

- *Blighty* - Великобритания, название было взято из провинции в Индии.
- *Brag Rags* - медали.
- “*Chin-strapped*” - “*chin-strap*”- уставший, измотанный.
- *Combat Suit* - куртка, брюки и другая одежда военных, изготовленная из материала ДПМ.
- *Dust* - стиральный порошок.
- *Gat* – винтовка.
- *Green / Bleeds green* - заинтересованный солдат, который должен наблюдать...издалека.
- *NAAFI* - военно-морской флот, армия и военно-воздушные институты. Произносится как “NAFF-ee”, он был создан в 1921 году для управления рекреационных учреждений Вооруженных сил, чтобы продавать товары военнослужащим и их семьям. Он управляет клубами,

барами (EFI), которые предоставляют объекты NAAFI в зонах военных действий.

- *Puttees* - длинные полоски фланелевой ткани в оттенках хаки.
- *Sangar* - возможно, происходит от индийского; обычно низкая стена с боковыми крыльями, построенными, чтобы прикрывать солдат от огня в районах, где рыть трудно или невозможно.
- *Stripey* - сержант.
- *Teeny-weeny Airways* - армейский воздушный корпус.
- *Warry* (или *War-y*) - агрессивный, милитаристский; может быть оскорблением.

В разных словарях более сотни специальных слов для полиции. И это отнюдь не уникальный случай.

Для обозначения женщины полицейского существует очень много сленговых слов, например, *girlie bear, honey bear, lady bear, mama bear, sugar bear, smokey beaver*. А городского или сельского полицейского часто называют *citty kitty, country Joe, country mounty, little bear* или *local yokel*.

А для описания преступлений существует огромное количество сленговых выражений, например, нанесение тяжких телесных повреждений – *ABH*; пьяный дебош - *D&D*, употребление спиртных напитков в неподобающем месте - *DIP*, тяжкие телесные повреждения - *GBH*, угон - *TDA*, смертельные ДТП - *FATAC*, дорожно-транспортное происшествие – *RTA*.

Другой сферой проявления сленга являются деньги. Большое количество английского денежного сленга уходит корнями в различные лондонские общины, которые по разным причинам любили использовать язык, известный только в их собственных кругах. Лондон на протяжении веков был как туристический центр – место для иностранных людей, которые приехали, чтобы жить, работать и создавать свой собственный бизнес.

Многие из сленговых выражений теперь устарели, потому что относились к монетам до децимализации, хотя некоторые из них вновь появились и продолжают это делать.

Вот несколько примеров сленговых слов:

archer = две тысячи фунтов (£2,000). Данное слово появилось благодаря джеффри Арчеру, который в суде подкупил девушку суммой в две тысячи фунтов.

ayrton senna / ayrton = tenner (десять фунтов, £10) - сленг кокни, созданный в 1980-х или начале 90-х годов в честь несравненного бразильского чемпиона мира по гонкам Формулы-1, Айртона Сенны, который выиграл титулы мира в 1988, 90 и 91 годах.

bag/bag of sand = grand = одна тысяча фунтов (£1,000).

bar = фунт; это слово произошло в конце 1800-х годов, вероятно, от цыганского "*bauro*", означающего тяжелый или большой, а также под влиянием намека на использование железных слитков в качестве торговой валюты, используемой африканцами, также возможная ссылка на обычай литья драгоценного металла в барах.

bees = деньги.

big ben = десять фунтов (£10).

boodle = деньги.

bunce = деньги, обычно неожиданная прибыль или дополнительные к согласованному или прогнозируемому платежу, обычно не реализуемые плательщиком.

cabbage = деньги в банкнотах.

carpet = три фунта (£3) или триста фунтов (£300), или иногда тридцать фунтов (£30). Термин с начала 1900-х годов используется букмекерами и скачками, где *carpet* относится к коэффициентам три к одному, а в автомобильной торговле, где он относится к сумме £300.

coal = копейки. Также упоминаются с конца 1600-х годов, когда это сленговое слово было основана просто на метафоре угля, являющегося важным товаром для жизни.

Также существует электронный сленг. Быстрый темп жизни и постоянная спешка являются основной причиной сокращений в языке. Благодаря этому происходят поиски средств экономичного способа передачи информации без затраты больших сил и времени. [Горшунов: 18].

На сегодняшний день сокращения в смс-сообщениях являются популярным явлением, и оно широко развивается в языках всех народов. Следует сказать, что данные сокращения не являются специфической особенностью одной нации или страны, они используются одинаково во всех странах. Сокращения в смс-сообщениях присущи не только английскому, но и другим языкам. Причины появления данного явления следует искать не в особенностях одного какого-то народа, а в процессах развития всего человеческого общества в целом.

Ю.В. Горшунов в своих трудах пишет, что «аббревиация - условное сокращение, образованное из первых букв сокращаемых слов» [Горшунов: 23].

В нашем исследовании мы будем опираться на определение понятия, данное А.А. Иониным. Итак, «аббревиация - лингвистическое явление, которое должно отражать как общие свойства и законы языков, так и внутренние особенности, свойственные отдельным языкам» [Ионина: 14].

На наш взгляд, следует отметить, что «аббревиация проявляется в различных стилях речи и видах речевой деятельности, обнаруживается в текстах разнообразного характера: рекламных объявлениях, газетных статьях, научных и публицистических трудах и даже в художественных произведениях» [там же: 17]. Однако современный мир из-за внедрения новых информационных технологий отличается активным использованием англоязычных сокращений, что объективно требует корректной трактовки характеристик сокращений современного английского языка.

Особенно мощное влияние на содержание и структуру SMS-языка, конечно же, оказывает Интернет.

Известно, что главный принцип SMS-языка – максимум информации за минимальное количество ударов по клавишам – экономия усилий и времени. Отсюда – основные характеристики SMS-языка (*SMS-language, chatspeak, txt, txtspk, txt talk*). Основные правила орфографии и пунктуации могут не соблюдаться.

Наиболее распространенным средством сокращения слов в SMS-языке являются аббревиатура и акроним.

Самыми распространёнными аббревиатурами в смс-сообщениях являются: *TTY (talk to you later), BTW (by the way), ИМНО (in my humble opinion), FYI (for your information), HAND (have a nice day) и LOL (laugh out loud)*. Последнее слово чаще всего употребляется как отдельное слово даже в устной речи.

А.А. Ионина предлагает классификацию образования SMS-сокращений:

- одна буква или цифра заменяет одно целое слово, например: *be – b (быть); ate – 8 (ел); see – c (смотреть); for – 4 (четыре); are – r; to/too – 2 (два); you – u (ты); why – y (почему); your / you are – ur (твой);*
- одна буква или цифра заменяет один слог, например: *activate – activ8 (активизировать); great – gr8 (отлично); mate – m8 (товарищ); later – l8r (позже); before – b4 (вперед, перед); therefore – there4 (поэтому); today – 2day (сегодня); wait – w8 (подожди); threesome – 3SUM (тройка); hate – H8 (ненавидеть); no one – NO1 (никто); anyone – NE1 (кто-нибудь); forever – 4eva (навсегда);*
- изменение значения символов и сокращение стандартных слов, например: *ss – \$; oo – %; -orr- – oz; sorry – soz (огорченный); tomorrow – tomoz (2moz) (завтра); tomorrow – 2moro (завтра); tonight – 2NITE (сегодня вечером); thanks – TX (спасибо); today – 2dA (сегодня); address – addy*

(адрес); *says – sez* (скажет); *because – cuz, bcuz, bcz, bcos, bc, coz or bcoz* (потому что); *please – plez* (пожалуйста); *probably – probz* (вероятно).

Сокращение букв и пунктуационных знаков происходит в тех случаях, когда, во-первых, исключаются гласные, при этом слово пишется только согласными, которые имеются в данном слове, например: *between – btw* (между); *because – bcs* (потому что); *your – YR* (твой); *speak – SPK* (говорить); *people – PPL* (люди); *please – PLS* (пожалуйста); *friend – frnd* (друг); *homework – hmwrk* (домашняя работа); *message – msg* (сообщение), *probably – prbly* (вероятно), *peace – pce* (мир), *text – txt* (текст); во-вторых, используется символа «/»: *with – w/t* (с); *something – s/t* (кое-что); *boyfriend – b/f* (парень); *girlfriend – g/f* (девушка); *bedroom – b/r* (спальня); *homework – h/w* (домашняя работа); *class work – c/w* (классная работа); в-третьих, использование транскрипций, но только в том случае, если она короче стандартного слова, например, вместо *because – cos* (потому что).

Мы уже не можем представить нашу жизнь без сообщений в социальных сетях, почтовых сообщений или смс. Однако, язык данных сообщений весьма оригинален. Например, известно ли вам что значит сочетание данных букв XLNT? а AFAIUI? Ведь данные сленговые сокращения очень популярны во время переписки в ряде зарубежных стран.

Когда мы пишем сообщение другу в социальных сетях или на почту, следует придерживаться следующих правил:

- слова нужно по возможности сокращать (*wd = would*);
- а короткие слова вовсе могут заменяться всего одной буквой (*you = u*);
- порой цифры могут заменять буквы (*gr8 = great, w8 – wait, 2 = to, too, 4 = four, for*);
- символы могут использоваться для обозначения слогов и звуков (знак % может заменять “oo” *Sh%l – shool*, обозначение доллара \$ – вместо “ss”);

- при написании электронного сообщения можете не соблюдать правила грамматики и пунктуации.

Приведем наглядный пример использования данного вида сленга в целом предложении, например, *hi m8 u k? i soz i 4gt 2 cal u lst nyt-y dnt we go c film 2moz* (60 символов) – *Hi, mate. Are you okay? I am sorry that I forgot to call you last night. Why don't we go and see a film tomorrow?* (120 символов). Таким образом, можно сократить использование символов в два раза, тем самым сохранить время, быть популярным и понятным лишь посвященными людьми.

Это наталкивает на мысль, что использование искаженного и урезанного варианта английского языка, фактически, приемлемо в обществе. Хотя многие ученые и лингвисты считают, что использование данного вида сленга в официальных СМИ неприемлемо, так как данный вид передачи информации должен пропагандировать литературный язык.

2.3 Особенности перевода сленга с английского языка на русский

Главными особенностями сленговых выражений являются экспрессивность, эмоциональная окраска и метафоричность их значений. Основной проблемой при переводе сленговых единиц с языка оригинала является поиск их эквивалентов в русском языке с сохранением определенного значения и контекста.

Так как перевод английских сленговых выражений доставляет некоторые трудности для переводчика, то можно прибегнуть к использованию просторечия в русском языке, так как сленг в некоторой степени и является формой особого просторечия. Для перевода сленговых выражений можно использовать те же самые способы, что и для литературной лексики.

Переводчики часто сталкиваются с жаргонными терминами и ругательствами при переводе текста. Это могут быть одни из самых сложных выражений для перевода, поскольку они часто зависят от языка.

Например, понимает ли русский человек английское выражение “*enough room to swing a cat*”, если оно будет переведено буквально на русский язык?

Ругательства и сленговые термины - это красочная и яркая часть языка, и они играют важную роль в том, чтобы помочь людям полностью выразить себя в разговорном диалоге. Однако, как бы они ни были распространены, они являются одной из самых сложных частей для переводчика.

Среди переводчиков широко распространено мнение о том, что наилучшим методом решения проблемы жаргонных или разговорных терминов в тексте является попытка найти фразу с аналогичным значением в целевом тексте, с тем чтобы сохранить контекст и значение, совпадающие с исходным текстом. Однако, это не всегда так просто.

В качестве примера возьмем слово “*cool*”. Используется в разговоре говорящими по-английски, чтобы признать, что что-то хорошо и т. д. Тем не менее, это совершенно по-другому переводится на испанский язык. Есть несколько слов, которые могут передать что-то подобное, но они не используются в испанском диалоге в той степени, в какой англоговорящие используют “*cool*”.

Важно, чтобы переводчик помнил при интерпретации текста, что он просто действует как посланник. Роль переводчика заключается в определении намерений писателя. Использование определенных слов может улучшить стиль и тон письма, а их удаление или смягчение может изменить способ, которым читатель пользуется при чтении текст. Поэтому переводчик должен найти способ, чтобы передать то, что задумал писатель, не изменяя контекста и семантики письма.

Каждый язык имеет свои собственные способы передачи определенных значений; слова или фразы, которые специфичны для языка или даже для конкретного диалекта в языке. Эти выражения имеют смысл для тех, кто использует их в своем родном языке; но они могут

представлять реальные трудности для тех, кто пытается перевести их на другой язык.

У переводчиков есть два варианта перевода текста: переводить буквально или свободно. Кроме того, все языки имеют две вариации: стандартный и нестандартный. Существует три способа, которые могут быть применены к переводу терминов сленга.

Самым популярным способом является смягчение. Данный способ фокусируется на восприятии целевого читателя на фрагменте текста. Язык текста переведен таким образом, что он по-прежнему имеет смысл для читателя, не вызывая трудности. Переводчик должен быть осторожным, чтобы не опустить совсем жаргонные термины, так как это может изменить стиль и тон текста.

Другим не менее важным способом является дословный перевод. Это означает, что текст переведен слово в слово с одного языка на другой. Это может работать для некоторых фраз, но есть много разговорных выражений, которые будут полностью потеряны в переводе с помощью этого способа.

Также существует стилистическая компенсация. В отличие от буквального перевода, этот способ включает в себя поиск фразы или слова с аналогичным значением на языке перевода и вставку его в текст вместо исходной фразы или слова. Это предпочтительный способ перевода жаргонных терминов или словосочетаний в тексте.

Одна из основных проблем, с которой сталкиваются переводчики, заключается в том, чтобы понять насколько они могут отклоняться от оригинального текста. Для того чтобы информировать переводчика о толковании текста, он должен учитывать несколько факторов: цель перевода и стиль текста. Существует несколько различных способов, которые могут быть применены к переводу текста, независимо от того, использует ли он сленговые термины или нет.

Одним из таких способом является буквальный перевод. Перевод слово в слово — это способ перевода исходного текста на целевой язык слово в слово, сохраняя тот же порядок слов. Это может быть приемлемой формой перевода, если два языка имеют одинаковую грамматическую структуру. Однако если два языка имеют разные грамматические системы, то перевод не будет иметь большого смысла для читателя, поскольку слова будут в неправильном порядке.

Не менее продуктивным способом является семантический перевод. В семантическом переводе считается наиболее важным фактором эстетическая ценность текста, а культурно-специфические термины могут быть заменены культурно-нейтральными терминами, чтобы текст читался хорошо, но он может потерять часть своего смысла.

Также существует вольный перевод. Вольный перевод — это адаптация исходного текста, который представляет собой содержание без точной формы исходного текста. Переводчик может адаптировать исходный текст наиболее подходящим для него способом.

Что касается коммуникативного перевода, то он направлен на воспроизведение исходного текста на целевом языке, сохраняя точное контекстуальное значение, обеспечивая при этом, чтобы текст был понятен читателю, с приемлемым использованием языка.

Приведенные выше способы перевода сленговых выражений помогают переводчику выбрать из огромного количества этих способов тот, который сможет помочь переводчику перевести сленговые единицы на язык перевода без потери смысла. Переводчик должен искать эквивалент, который будет отражать ту же эмоциональную окраску, что и оригинальное сленговое слово.

Следующим аспектом рассмотрения темы нашего исследования является практическое использование единиц сленга в средней общеобразовательной школе.

2.4 Технологии проведения уроков английского языка по изучению сленга в средней общеобразовательной школе

Рассмотрев все теоретические и лингвистические аспекты сленговых единиц, мы можем сделать вывод, что сленговые выражения также могут быть изучены на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе в рамках общего развития.

В настоящее время лингвисты все больше внимания уделяют процессу внедрения сниженной лексики в общеразговорную речь народа. Данный пласт лексики выражен традиционно сложившейся со временем системой, которая имеет особые функции: 1) в процессе коммуникации стремиться соответствовать разнообразным эмоциональным проявлениям индивидуума; и 2) в письменных текстах сленговые единицы имеют экспрессивное значение.

Во время изучения сленговых единиц учащиеся должны следовать следующим правилам:

- знакомство с новыми словами, выделяя какую-то одну тему;
- толкование их значения и предназначения;
- применение в различных заданиях, а также на практике в процессе речи.

Кроме того, учителям необходимо проводить контроль на усвоение информации: написание тестовых заданий, записывание словарных произношений, чтение по транскрипции и по буквам, выполнение разнообразных словарных диктантов и т.д. Соблюдая данный план работы, можно быть уверенным, что учащиеся уяснили значения новых сленговых слов, могут распознать их в потоке речи и использовать их в правильном контексте.

Исходя из всего вышесказанного, учителям предлагается изучать сленговые единицы на одном уровне со стандартной лексической системой. Такое внедрение сленга проходит на специальных занятиях по

английскому языку, на которых можно познакомить учащихся с некоторыми аспектами английской разговорной лексики.

В начале обучающимся дается информация о том, что язык имеет социальную направленность, а общественные функции языка динамично влияют на его систему и структуру, во многом предопределяя его развитие. Язык существует в обществе и не может существовать без него. Язык как социальное явление отражает социальное разделение общества на определенном этапе его становления.

Большое внимание уделяется нами такому лингвистическому явлению как сленг. Лингвисты до сих пор ведут споры по поводу данного явления и не могут определить его точную этимологию. Члены различных социальных и профессиональных групп развивают свой специальный язык, который понятен лишь им. В настоящее время сленг описывается как самостоятельное явление в связи с особенностями развития современной науки. Данный пласт лексики общеузнаваем и широко употребляем (например, в речи американцев можно встретить 10-20 процентов сленговых слов и выражений) [Реформатский: 176].

Слова и выражения сленга являются синонимами к общеупотребительным словам, однако, они обладают чисто разговорным характером, а иногда даже грубоватой коннотацией. Сленговые слова и выражения привносят в речь живость и красочность. Они очень выразительны и обладают эмоциональной коннотацией [Блумфильд: 128].

Сленг используется не только в разговорной речи представителей разных социальных групп, в частности среди молодого поколения, но и в художественной литературе, в газетах и журналах, а также на сцене, и даже в рекламной сфере.

Данный лексический слой постоянно обновляется и появляются новые слова, которые вследствие широкого использования среди носителей становятся бытовыми и либо выходят за пределы сленга,

становясь словами чисто разговорного характера, либо исчезают вообще, уступив место другим новым словам.

Для закрепления лексики можно разработать специальные упражнения, в которых будет сравнение стандартного английского с нестандартным. Учащиеся могут попрактиковаться в различных разговорных ситуациях, почувствовать себя профессионалами в сфере перевода, когда нужно не только перевести сленговые выражения на нормальный английский, но и подобрать их русские эквиваленты. Приведем несколько примеров таких упражнений.

1. Соотнесите слова и словосочетания с переводом:

- | | |
|------------------|----------------------------------|
| 1. full of beans | a. раз плюнуть |
| 2. piece of cake | b. потратить слишком много денег |
| 3. cram | c. две недели |
| 4. fortnight | d. перекус |
| 5. splash out | e. ложь |
| 6. grub | f. энергичный, заводной |
| 7. peanuts | g. бродяга |
| 8. porkies | h. белая ворона |
| 9. bad egg | i. гроши, низкая стоимость |
| 10. hit the road | j. зубрить |

Ключи: 1 – f, 2 – a, 3 – j, 4 – c, 5 – b, 6 – d, 7 – i, 8 – e, 9 – h, 10 – g.

2. Вставьте пропущенные буквы:

1. k_ck ba_k
2. _ong _air ma_
3. pa_sti_k
4. w_ll-to-_o
5. to b_tt _n

Ключи: 1 – kick back, 2 – long hair man, 3 – paystick, 4 – well-to-do, 5 – to butt in.

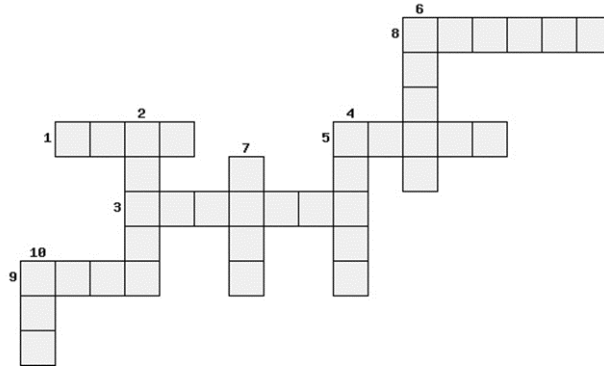
3. Решите кроссворд:

По горизонтали:

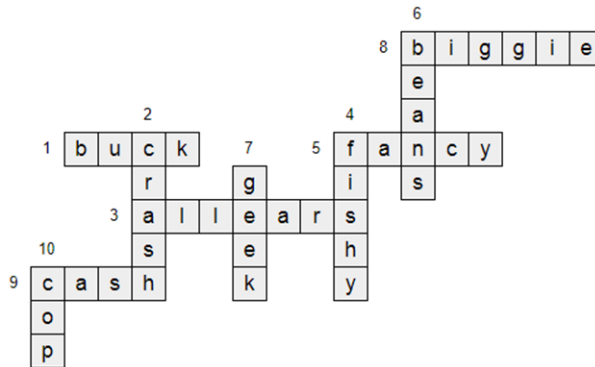
1. Американский доллар.
3. Весь во внимании.
5. Обалденный, фантастичный.
8. Нечто важное.
9. Наличные деньги.

По вертикали:

2. Вломиться.
4. Сомнительный.
6. Деньги.
7. Ботан.
10. Полицейский.



Ключи:



4. Найдите нужные слова.

H O P X L T S L E E H W Z Q C
 O E A L T C I R T K K N P T I
 C W N S U U G G Z G B A F T L
 H R U Z Y F V Q H B P D P Y U
 G G G J V C R Q B T B A Y J E
 U P L Z S F H U L U L P L W W
 O T C U Y L S E P O M V V B J
 T S J E Z O F Y D K D K G I T
 C G X G Y P F J C C D E S I E
 H K I C M A P O M O K D P Q J
 G L C Q W Z N F E N I E X Y J
 B F R Z P K D H X K B K B A H
 R C R O Y K K P Q C E N Z L U
 H X D Y L I N B M N M O O H V
 Q S S T J K M K S R Q Z L L N

HYPED
 KNOCK
 KNOCKOUT
 NADA
 TIGHT
 TOUGH
 WHEELS
 ZONKED

Ключи:

H O P X L T S L E E H W Z Q C	HYPED
O E A L T C T R T K K N P T I	KNOCK
C W N S U U G G Z G B A F T L	KNOCKOUT
H R U Z Y F V Q H B P D P Y U	NADA
G G G J V C R Q B T B A Y J E	TIGHT
U P L Z S F H U L U L P L W W	TOUGH
O T C U Y L S E P O M V V B J	WHEELS
T S J E Z O F Y D K D K G I T	ZONKED
C G X G Y P F J C C D E S I E	
H K I C M A P O M O K D P Q J	
G L C Q W Z N F E N I E X Y J	
B F R Z P K D H X K B K B A H	
R C R O Y K K P Q C E N Z L U	
H X D Y L I N B M N M O O H V	
Q S S T J K M K S R Q Z L L N	

Разновидность таких упражнений поможет учащимся запомнить сленговые выражения и единицы употреблять их в речи в зависимости от ситуации. Кроме того, данные лексические единицы помогут без каких-либо затруднений изучать современную английскую литературу и также они полезны для переводческой деятельности учащихся.

Результатом выполнения этих упражнений является овладение учениками коммуникативной компетенцией, сленгом, используемым в статьях на различные темы для дальнейшего использования в речи, учащиеся будут готовы к общению по различным жизненным ситуациям. Обладая навыками использования разговорной лексики, за рубежом ученикам не придется бояться оскорбить кого-то тем или иным словом, потому что они будут знать значение и правила употребления сленговых лексических единиц.

Разработка уроков изучения сленга интересна и полезна для учителя: нужно быть в курсе изменений в языке, изучать новейшую литературу, современные словари, поддерживать связь с носителями языка, разрабатывать необычные задания для тренировки и закрепления такой лексики, нужно избегать грубых слов и попадания в неловкие ситуации во время занятий, а, кроме того, постоянно делать аналогию с разговорной и

традиционной лексикой, поскольку традиционная лексика послужит полезной базой им в будущем.

Разговорная лексика запоминается лучше, чем традиционная. Она служит хорошим фоном для запоминания обычных слов, так как учащиеся постоянно вспоминают, «а как это будет звучать в обычном английском языке?» Разговорная лексика несет в себе лингвострановедческую и культурологическую информацию. Изучение разговорной лексики повышает уровень мотивации обучающихся, их заинтересованность к дисциплине, появляется стремление познавать что – то новое и интересное.

Выводы по главе II

1. Пополнение состава сленга происходит точно так же, как и пополнение всего словарного состава. Таким образом, можно выделить следующие способы образования единиц сленга: иноязычные заимствования, метафоризация, аффиксация, аббревиация, стяжение, антономазия, словосложение.

2. Существуют определённые виды сленга, относящиеся к определённой профессии или слою общества. Наиболее важными и популярными являются: кокни, молодежный и мобильный сленг.

3. Перевод сленговых выражений представляет некую сложность у переводчиков. Однако не существует специальных методов перевода сленговых единиц. Они одинаковы как для лексических единиц стандартного языка, так и для сленга.

4. Сленговые выражения могут быть изучены учащимися в средней общеобразовательной школе как предмет их общего развития.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данная работа была посвящена изучению проблематики восприятия явления «сленг» в его функциональном аспекте. Следует отметить, что сленг, являясь неотъемлемой частью языка и развиваясь вместе с ним,

характеризуется определенным набором выражений и слов, используемых в различных социальных группах. Сленг отличается от литературного, общепринятого языка и употребляется как атрибут неофициального общения в современном мире.

В ходе данного исследования была изучена этимология понятия «сленг» и был сделан вывод о том, что наиболее адекватной для данного исследования представляется гипотеза Э. Партриджа, который указывает, что слово сленг, скорее всего, соотносится с глаголом *to sling* – *to utter* (говорить, высказываться), что подтверждает существование таких сочетаний как *sling words*, засвидетельствованные еще в эпоху Чосера, а также некоторых поздних сленговых сочетаний с тем же глаголом. Э. Партридж, кроме того, предполагает, что сленг по своей этимологии может быть «испорченным» вторым причастием от вышеуказанного глагола. Эта точка зрения вполне правдоподобна, если учесть многочисленные примеры искажения глагольных форм в просторечии.

Сленг функционирует практически во всех сферах коммуникации, при этом большее число заимствований встречается в четырех областях: науки, экономики, спорта и общественно-политической. Таким образом, мы можем отметить, что эти заимствования отражают общечеловеческие тенденции развития цивилизации, что подчеркивает важность существования рассматриваемого языкового явления.

Роль молодежного сленга в современном обществе заключается в своеобразном способе воплощения в сленге отличительных черт молодежной жизни, а именно: сленг выделяет молодежь среди всех культурных и возрастных групп; сленг помогает казаться «своим среди своих»; сленг отражает жизнь и интересы подростков, их восприятие окружающего мира.

В данной работе мы также изучили основные функции, выполняемыми сленгизмами: экспрессивная, коммуникативная,

когнитивная, номинативная, мировозренческая, эзотерическая, идентификационная и функция экономия времени.

На наш взгляд, изучение сленга приобретает возрастающую актуальность в условиях расширяющихся международных контактов, помогает лучше понять национально-специфические особенности менталитета английской молодежи. Знание сленга приобщает изучающих английский язык к естественной языковой среде, способствует развитию их коммуникативной компетенции. Незнание же сленга ведет при осуществлении акта межкультурной коммуникации к разного рода курьезам и речевым ошибкам, коммуникативным «сбоям», предупреждению которых необходимо уделять особое внимание.

Данная работа является попыткой решить проблематику явления сленга, сложности его определения, этимологии, классификации и особенностей функционирования и словообразования. Многие из вышеперечисленных проблем были отчасти решены, другие были лишь затронуты. Следует отметить, что отдельные аспекты данной проблематики могут послужить толчком для последующих исследований в данной области.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

I. Теоретические работы:

1. Алимова, Г.Ю. Молодежный сленг и разговорная речь в современной лингвистике [Электронный ресурс] / Г.Ю. Алимова // Молодой ученый. — 2017. — №12. — С. 606-608. — Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/146/41110/>.

2. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка [Текст] / И.В. Арнольд. – М.: Высшая школа, 1959. – 318 с.
3. Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка [Текст] / И.В. Арнольд. – М.: Флинта, Наука, 2002. – 384 с.
4. Ахметдинова, А.Р. Изучение сленга на занятиях по английскому языку [Электронный ресурс] / А.Р. Ахметдинова // Академия педагогических идей «Новация». Сер. Студенческий научный вестник. – 2017. – № 06. - Режим доступа: <http://akademnova.ru/page/875550>.
5. Бархударов, Л.С. Язык и перевод: вопросы общей и частной теории перевода [Текст] / Л.С. Бархударов. - М.: Международные отношения, 1975.- 237 с.
6. Береговская, Э.М. Молодежный сленг: формирование и функционирование [Текст] / Э.М. Береговская // Вопросы языкознания.- 1996. - № 3. - 241 с.
7. Библиева, О.В. Молодёжный сленг как форма репрезентации молодёжной культуры в средствах массовой информации [Текст] / О.В. Библиева // Вестник Томского государственного университета. – 2007. - №304. – С.62-65.
8. Блумфильд, Л. Язык: пер. с англ. [Текст] / Л. Блумфильд. – М.: Прогресс, 1968. -128 с.
9. Гальперин, И.Р. О термине сленг [Текст] / И.Р. Гальперин // Вопросы языкознания. - М.: Дрофа, 1956. - С. 107-114.
10. Горшунов, Ю.В. Типы смысловых отношений между компонентами сложносокращенных слов (на материале английского языка) [Текст] / Ю.В.Горшунов. – СПб: Ленинград, 2012. – 410 с.
11. Жаркова, Т.И. О сленге современной французской молодежи [Текст] / Т.И.Жаркова // Иностранные языки в школе. - 2005. - № 1. - с. 96-100.

12. Жирмунский, В.М. Введение в сравнительно-историческое изучение германских языков [Текст] / В.М. Жирмунский. - М.: Наука, 1964. - 109 с.
13. Захарченко, Т.Е. Английский и американский сленг [Текст] / Т.Е.Захарченко. - М.: Изд-во АСТ, 2009. - 133 с.
14. Иванова, Г.Р. Функции сленга в речевой деятельности американских студентов [Текст] / Г.Р. Иванова // Когнитивные и коммуникативные аспекты английской лексики. - М.: Наука, 1990. – С. 133-143.
15. Ионина, А.А. Особенности современного текстового мышления. SMS-язык [Текст] / А.А. Ионина. – М.: Норма, 2012. – 194 с.
16. Каркаева, М.А. Эволюция в деривации молодежного сленга [Текст] / М.А.Каркаева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018.– №3 (81). – Ч.1. – С.105-107.
17. Князева, Д.А. Особенности сленга в английском языке [Текст] / Д.А.Князева, Н.В. Чигина // Инновационная наука. – М.: Наука. - 2016. - №11-2. – С. 108-110.
18. Косякова, Я.С. Особенности современного молодежного сленга [Электронный ресурс] / Я.С. Косякова, А. Мазовка // Молодой ученый. — 2017. — №22.1. — С. 14-16. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/156/44304/>.
19. Криворот, В.В. Особенности англоязычного профессионального сленга и специфика его перевода на русский язык [Текст] / В.В. Криворот, С.В.Ермолицкая // Наука и инновации в XXI веке: актуальные вопросы, открытия и достижения: сб. статей IV междунар. науч.-практ. конф. - Пенза: Наука и Просвещение, 2017. – С. 24–26.
20. Лаптева, Ю.В. Функции молодежного сленга [Текст] / Ю.В. Лаптева // Вестник Московского государственного областного университета. – 2012. - №1. – С. 158-161.

21. Левикова, С.И. Молодежный сленг как своеобразный способ вербализации бытия [Текст] / С.И. Левикова // Бытие и язык: Материалы международной конференции. — Новосибирск, 2004. — С. 167–175.
22. Маковский, М.М. Современный английский сленг. Онтология, структура, этимология [Текст] / М.М. Маковский. — М.: Дрофа, 2009. — 234 с.
23. Малеева, Д.А. Роль молодежного и компьютерного сленга в системе языка [Текст] / Д.А. Малеева // Вестник Волгоградского государственного университета. — 2011. - №9. — С.19-21.
24. Марушкина, Н.С. Молодежный сленг как языковое явление [Текст] / Н.С. Марушкина, В.Ю. Неупокоева // Молодой ученый. - 2015. - №23.2.- С. 103-105.
25. Мизюрина, Т.В. Определение и общие характеристики понятия «сленг», его роль в языке и культуре современной России [Текст] / Т.В.Мизюрина// Вестник Челябинского государственного университета. - 2013. - № 1 (292).- С. 106-111.
26. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) [Текст] / Л.Л. Нелюбин. — М.: Флинта: Наука, 2011.— 216 с.
27. Пеньков, Б.В. Жанрово-стилистические особенности субъязыка американской средней школы XX века [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Б.В. Пеньков. — Воронеж: Изд-во ВГУ, 2003. — 176 с.
28. Реформатский, А.А. Введение в языковедение [Текст] / А.А.Реформатский. — М.: Аспект – Пресс, 2001. — 176 с.
29. Сизов, С.Д. Понятие и функции сленга [Электронный ресурс] / С.Д.Сизов, Ю.С. Сизова // Юный ученый. — 2016. — №5. — С. 32-34. - Режим доступа: <http://yun.moluch.ru/archive/8/533/>.

30. Смирницкий, А.И. Лексикология английского языка [Текст] / А.И.Смирницкий. – М.: Высшая школа, 1956. – 316 с.
31. Снегирёв, Ф.В. К вопросу об определении понятия «сленг» [Электронный ресурс] / Ф.В. Снегирёв // Молодой ученый. — 2018. — №9.— С. 199-202. - Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/195/48587/>.
32. Соловьева, Т.А. К проблеме сленга [Текст] / Т.А. Соловьева // Вопросы лексикологии английского, немецкого и французского языка. – 1961. – №4.– С. 117 – 126.
33. Судзиловский, Г.А. Сленг – что это такое? Английская просторечная военная лексика [Текст] / Г. А. Судзиловский. – М.: Воениздат, 1973. – 182 с.
34. Хомяков, В.А. Введение в изучение сленга – основного компонента английского просторечия [Текст] / В.А. Хомяков. – Вологда: Министерство просвещения ОСФСР Вологодского гос. пед. ин-та, 1971.– 381 с.
35. Хомяков, В.А. Нестандартная лексика в структуре английского языка национального периода [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / В.А.Хомяков. – Вологда: Изд-во ВГПИ, 1980. - 168 с.
36. Швейцер, А.Д. Современная социолингвистика [Текст] / А.Д.Швейцер.– М.: Наука, 2018. – 176 с.
37. Alexander, H. The Story of Our Language [Текст] / H. Alexander. - N.Y.: Doubleday & Company, Inc., 1962. – 233 p.
38. Jespersen, O. Mankind, nation and individual from a linguistic point of view [Текст] / O. Jespersen. – Oslo: Allen & Unwin, 1954. - 198 p.
39. Partridge, E. Slang Today and Yesterday [Текст] / E. Partridge. - L.: Routledge and Kegan Paul Ltd., 1979. - 258 p.

40. Potter, S. Language in the modern world [Текст] / S. Potter. - N.Y.: Pelican books, 1964. - 321 p.

II. Список использованных словарей:

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / О.С.Ахманова. - М.: УРСС, 1966.
2. Прохоров, А.М. Советский энциклопедический словарь [Текст] / А.М.Прохоров - 3-е изд., с изм. - М.: Советская энциклопедия, 1984.
3. Barnhart, R.K. The Barnhart Concise Dictionary of Etymology [Текст] / R.K.Barnhart. - Bronxville, N.Y.: The H.W. Wilson Company, 1995.
4. Barrere, A. A Dictionary of Slang, Jargon & Cant [Текст] / A.Barrere, Ch.G.Leland. - Vol. 1—2. - D.: Gale Research Company, 1967.
5. Fries, Ch. Introduction to American College Dictionary [Текст] / Ch. Fries. - N. Y.: The H.W. Wilson Company, 1947.
6. Grose, F. A Classical Dictionary of the Vulgar Tongue [Текст]/ F. Grose, E.Partridge – 3rd ed. - L.: Routledge & Kegan Paul Limited, 1963.
7. Hotten, J.C. The Slang Dictionary [Текст] / J.C. Hotten. - East Ardsley, Wakefield, Yorks.: EP Publishing Ltd., 1972.
8. Partridge, E. A Dictionary of Slang and Unconventional English [Текст] / E.Partridge - 8th ed. - L.: Routledge, 2000.
9. Skeat, W.W. A Concise Etymological Dictionary of the English Language [Текст] / W.W. Skeat. - N.Y.: 9 Capricorn edition, 1963.
10. Spears, Richard A. Dictionary of Slang and Euphemism [Текст] / Richard A.Spears. - N. Y.: 9 Capricorn edition, 1982.
11. Weekly, E. An Etymological Dictionary of Modern English [Текст] / E.Weekly. - Vol. 2. - N.Y.: Dover Publications, Inc., 1967.